

川崎市外国人市民代表会议 新闻简报 No. 53



编辑・发行：市民・儿童局人权・男女共同参画室 2015年3月31日发行
(日语) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(简易日语) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

参加了川崎市民联欢节

今年外国人市民代表会议的成员于11月1日、2日参加了第37届川崎市民联欢节(11月1日~3日举行)。

虽然第一天不巧遇到大雨和寒潮，但是在我们的展位仍然进行了世界各地茶品的试饮活动和每年的传统节日--面向孩子们的钓鱼游戏，以此加深了与市民们的交流。钓鱼游戏是在代表们亲手制作的鱼形口袋里装入糖果、文具或防灾用品，孩子们兴致勃勃地手持钓竿，跃跃欲试地选择要钓哪条鱼，兴高采烈地参与游戏。

第二天是个秋高气爽的好天气。除了品茶和钓鱼游戏，还通过展板介绍了代表会议的活动内容，并展示了代表们带来的装饰品。在例行的游行中，代表们身着民族服装，吹起五彩缤纷的肥皂泡，还表演了杂耍，向沿途的观众展现了灿烂的笑容，为代表会议进行了有益地宣传。



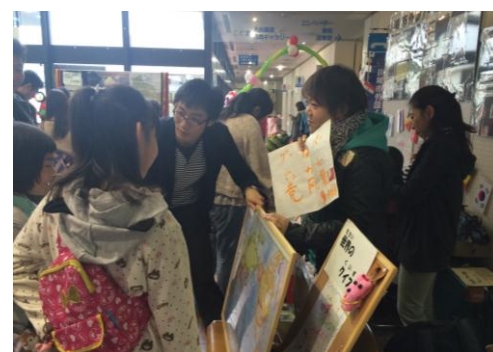
今年也有很多客人访问了我们的展位，我们在此深表谢意，同时也希望在节日活动以外的日常生活中也能和更多的市民朋友进行交流。

(园田 泉 贝尔多利亚斯)

参加了幸区多文化节

11月8日(星期六)在幸区市民馆举办了多文化节。外国人市民代表会议参加了本次文化节活动并为11月16日(星期日)召开的公开会议进行了宣传。在文化节上，代表们通过世界各地问答游戏和猜拳大赛，与许多市民进行了沟通交流。

会场上派发了日本、中国及南美的茶品，也有折纸和书法的体验活动。另外，舞台上表演了民谣和各种流派的舞蹈。其中玻利维亚的民族舞蹈尤其给大家留下了深刻的印象。虽然是雨天，但还是有很多观众前来参加，气氛非常热烈。我们希望在其他地区也能够有更多的机会接触异国文化。



(孔 敏淑)

〈召开了公开会议〉

2014年度公开会议于11月16日（星期日）在中原市民馆召开。公开会议的目的是介绍代表会议日常审议的内容，听取代表以外的与会者的意见以供代表会议审议参考。

本年度的公开会议有约120名人士参加，从14点到17点进行了大约3小时。会议的前半部分由孔敏淑代表和凯赞格瓦·爱德华代表做了主题报告，介绍了第十届会议计划审议的议题以及代表会议的进程。与会者在问卷调查中提出了这样的感想：“代表们通过回顾以往的会议情况介绍了现在提出的课题，非常易于理解。希望代表们在结合过去提案的基础上加入新的视点，提出更好的建议。”

会议的后半部分请到了座谈嘉宾，前代表金熙淑、中森·茱莉亚·绿、王平和现任代表园田 泉 贝尔多利斯、日本大学准教授冈本奈惠子、协调员茶水女子大学名誉教授宫岛乔等，以“代表会议以往的成果与今后的课题—立足第10期重新审视代表会议的意义”为主题，进行了座谈研讨。座谈中，以往与代表会议有过深层接触的各位嘉宾介绍了各自的宝贵经验。也向代表们致以衷心的问候并提出很多中肯的建议，受到了与会者的好评，大家表示“后半部分的座谈和主题报告不同，能听到嘉宾们的亲身经历，感到受益匪浅”。提问答疑的环节也收到了很多提问，但是由于时间有限，很遗憾没能回答所有的问题。明年一定努力听取更多的与会者的意见和建议。



另外，增进与会者之间的相互交流也是本次会议的目的之一。本年度的公开会议结束后也和往年一样召开了交流联欢会，许多日本人士和外国人士都参加了联欢。虽然时间不长，但是与大家进行了十分有意义的交流。

这是我第一次参加公开会议。通过代表会议成员进行的主题报告和后半部分的座谈讨论，使我进一步了解了代表会议以往的发展过程及成果，并再次确认了遗留下来的课题。深感作为外国人市民不仅要设法寻求解决问题的办法，还要努力与周围的人们协同合作。

另外，在会议上也听到了一些对外国人会议以及对外国人的比较严厉的意见。在我的祖国德国，多年来外国人市民的社会融合问题一直是一个重大的话题。“实际体验作为‘外国人’的生活”也是我来日本的理由之一。能够自由地提出各种意见当然是非常重要的，但是不论出生地、肤色和思维是否存在差异，相互理解彼此皆为人类的事实，进而互相尊重不也同样很重要吗？

（迪特玛 达尼艾拉）

◇部会报告◇

■福利教育部会

福利教育部会至今为止审议了婴幼儿的抚养、学校、老年人的看护、养老金及保险等课题。第一年的审议即将结束，马上要开始第二年的提案整理工作。从现在开始我们计划参考公开会议上获得的宝贵意见，重新与全体人员协商总结提案的内容。

在进行提案的总结是，要首先意识到我们是“全体外国人市民的代表”，为建设大家都能安居乐业的都市献力量。

(福利教育部会 部部长 园田 泉 贝尔多利斯)

■社会生活部会

社会生活部会就三项议题进行了审议。

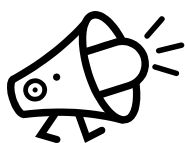
第一是看护领域。事务局提供了在高津市民馆进行外国人就业商谈·面试会的信息。想请担当人员作为知情人，提出意见。

第二是关于创业支援。我们了解到川崎市有“创业论坛”、“川崎创业家培训班”、“创业支援讲座”等支援制度。但是，需要支援的人数并不多，所以决定优先其他议题。

第三是关于养老金制度。养老金制度比较复杂。通过事务局的解释，很大程度加深了理解，但是同时又浮现出新的问题。关于养老金制度的问题，代表们的关注度很高，成为提案的有力候补。

前半期的审议日程已经结束，全体成员间的团队协作也切实提高。我希望在后半期也能和大家团结一致共同努力。

(社会生活部会 部部长 任 家林)



欢迎莅临旁听会议！

——2015 年度代表会议日程安排——

地点：川崎市国际交流中心（东急东横线·目黑线 元住吉站步行约 10 分钟）

地图：<http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

时间：下午 2 时至下午 5 时

第 1 次	第 1 日	4 月 26 日（日）	第 3 次	第 1 日	10 月 18 日（日）
第 1 次	第 2 日	5 月 24 日（日）	第 3 次	第 2 日	12 月 6 日（日）
第 2 次	第 1 日	6 月 21 日（日）	第 4 次	第 1 日	1 月 17 日（日）
第 2 次	第 2 日	9 月 13 日（日）	第 4 次	第 2 日	2 月 14 日（日）

任何人均可旁听会议，敬请光临代表会议。

公开会议预计 11 月 15 日（周日）召开。※时间和场所未定。

■ 专栏 你知道世界的节日——「五一劳动节」吗？

4 月份刚刚开始新的年度，就盼望着黄金周的到来了。

在海外，5 月份并没有日本的“宪法纪念日”和“绿化日”。但是，很多国家也和日本一样，也有公共假期，公司和学校都放假休息。大家知道 5 月 1 日被称为“五一劳动节”吗？

“五一”节，本来似乎是欧洲为了收获春季的作物，祈祷祝福夏天的丰收而进行的五月节。当然，现在仍然有些国家保留着这样的传统习俗，但是更普遍地是作为“劳动者的节日”被广泛认知。其中的缘由要追溯到 120 年前。当时由于正在进行工业革命，工人一天的平均工作时间长达 12-14 个小时，非常辛苦。在这个背景下，1886 年 5 月 1 日美国的工人为了争取每天 8 小时工作制，提出争取劳动者权力的主张，这就成为将五月一日定为“劳动者之日”的契机。

中国直到不久前，在 5 月份都有一个包括五一节在内的七连休的长假（现在改为 3 天的小长假）。虽然五一劳动节在日本并不太为人所熟知，但是在全世界有 80 多个国家都将 5 月 1 日定为法定假日。另外，世界上除了五一劳动节以外还有很多假日。大家去查一查世界的节日一定会有非常有趣的发现。

（叶 元聪）



川崎市的信息

川崎市外国人市民意识情况调查报告完成了

川崎市的目标是，将国籍、民族、文化的差异作为多样性充分利用，使得所有的人都互相认同，人权得到尊重，作为自立的市民共同生活，从而实现“多文化共生社会”。川崎市为了掌握居住在市内的外国人市民的意识、实际情况以及需求等，以促进川崎市政策的制定，于 2014 年进行了实际情况调查。

此次调查对于日常生活、医疗・保险、育儿・教育、地区活动・参加市政、工作、行政部门的对应等方面进行了询问。调查对象是随机抽取了在市内居住的 5000 名 18 岁以上的外国人市民（非日本国籍人士），邮寄问卷，得到了其中 921 名的回答。

报告的内容可以从川崎市的主页浏览。介绍主要项目的《报告“概要版”》除了日语以外，还被翻译成英语、中文、韩・朝鲜语、葡萄牙语、西班牙语、塔加洛语、泰语和越南语。

■ URL : <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-4-0-0-0-0-0-0-0.html>

【咨询】

川崎市市民・儿童局人权・男女共同参画室 〒210-8577 川崎市川崎区宫本町 1

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

期待您对代表会议及新闻简报提出宝贵的意见和感想。

新闻简报使用的是混合了 70% 的旧纸纸浆的再生纸。

